

Analyse – Fuhrmannsbrief Geneve–Lausanne 1803 (Revolutionskalender)

1. Dokumentenuebersicht

Albumseite mit einem Schweizer Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture) aus Geneve, datiert 13. Thermidor An 11 nach dem Franzoesischen Revolutionskalender, entsprechend dem 4. August 1803 (gregorianisch). Die Seite traegt die Devise 'Unter goettlichem Geleite...'.
Der Fuhrmannsbrief ist auf gruenem Papier gedruckt (lithographischer Kupferdruck) mit einem Firmenemblem/Kaufmannszeichen (Monogramm CW in verziertem Schild mit Girlande). Er dokumentiert eine Sendung von Stoffballen (Percal, Sauvage-Stoff, Toile) von Geneve nach Lausanne.

2. Diplomatische Transkription

Sammlerbeschriftung:

1803 Schweizer Fuhrmannsbrief von Geneve nach Lausanne.
Lithogr. Kupferdruck mit Kaufmannszeichen/Handelssymbol.
An 11 nach dem Franzoesischen Revolutionskalender v.d.
(13. Thermidor) = 4. August

Fuhrmannsbrief:

[Monogramm CW im verzierten Schild]
[Gedruckt:] Geneve le [handschr.:] 13 Thermid[[or]] [[An]] 11
[Gedruckt:] A la garde de Dieu, & en conduite d[handschr.:]u [[Char?]] D[[e]]
[Handschr.:] m[[r]] [[Franullen?]] [[&]] [[?]]
[Gedruckt:] nous vous envoyons les
[Gedruckt:] pieces ci-bas specifiees, qu'ayant recues en tems du & bien
[Gedruckt:] conditionnees, en paierez la voiture ordinaire, & suivrez
[Gedruckt:] l'avis de [handschr.:] [[?]]
[Handschr. Frachtliste:]
NB [[?]] N 319
245 / 290 21. 2f[[?]]8 4 [[D.?]] Balle [[?]] archimin[[?]] Percal
175 3. 254
285 4. 265
65
180 5. [[?]] 1 Ditte [[passy?]] Sauvage[[?]] un[[?]]
[[MA?]] G. 160 1 Ditte toile s'[[Anon?]]
G. [[?]]
[Handschr. unten:] Voiture [[Livres?]] 14 [[?]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Firmenemblem: Lithographiertes Monogramm 'CW' in einem verzierten Wappenschild mit Lorbeerkrantz/Girlande. Typisches Genfer Kaufmannszeichen des fruehen 19. Jahrhunderts. Kein separater Stempel oder amtliches Siegel erkennbar.

4. Abrechnungs- und Zahlenanalyse

Frachtliste mit mehreren Posten, numeriert 1–5(?). Sendungsnummer: N 319. Gewichts-/Massangaben: 245, 290, 175, 285, 65, 180 (vermutlich Pfund oder Livres). Waren: 4 Ballen Percal (Baumwollstoff), 1 Ballen

Sauvage-Stoff(?), 1 Ballen Toile (Leinenstoff). Gesamtgewichte: G. 160, G. [[?]]. Fracht (Voiture): 14 [[Livres?]].

5. Strukturierte Metadaten

Dokumenttyp	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture
Datum (Revolution.)	13. Thermidor An 11
Datum (Gregorian.)	4. August 1803 (ISO: 1803-08-04)
Ausstellungsort	Geneve (Genf), Schweiz
Absender	Firma mit Monogramm CW, Geneve
Empfaenger	[[unleserlich]], Lausanne
Frachtfuehrer	[[Franullen?]] – Name teilweise unleserlich
Route	Geneve → Lausanne
Waren	4 Ballen Percale (Baumwollstoff), 1 Ballen Sauvage(?), 1 Ballen Toile
Sendungsnummer	N 319
Gewichte	245, 290, 175, 285, 65, 180 [[Pfund/Livres?]]
Fracht	14 [[Livres?]]
Sprache	Franzoesisch
Papier	Gruenes Papier, lithographischer Kupferdruck
Zustand	Gut erhalten, montiert auf Albumseite

6. Moderne Lesefassung (Deutsch)

'Genf, den 13. Thermidor des Jahres 11 [= 4. August 1803]. Unter dem Schutz Gottes und in der Obhut des Fuhrmanns [[Name unleserlich]] senden wir Ihnen die nachstehend aufgefuehrten Stuecke. Nach ordnungsgemaessem und fristgerechtem Empfang in gutem Zustand zahlen Sie bitte die uebliche Fracht und folgen den Anweisungen. Sendung Nr. 319: 4 Ballen Percale (Baumwollstoff), 1 Ballen Sauvage-Stoff(?), 1 Ballen Toile (Leinwand). Fracht: 14 Livres(?). [Firma CW, Genf]'